



PROJECT MUSE®

Léxico dialectal y lexicografía en la Iberorromania ed. by
María Álvarez de la Granja y Ernesto González Seoane
(review)

Carlos Benavides

Hispania, Volume 103, Number 1, March 2020, pp. 133-134 (Review)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/hpn.2020.0011>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/751507>

Asturias Award in 2013. Rafael Chirbes' *En la orilla* is the definitive novel of the crisis, and it was chosen by *El País* as the best book of the year in 2013. The crisis of 2008 is an obligatory point of reference for Spain's most prominent authors.

Douglas LaPrade

University of Texas Rio Grande Valley

Linguistics, Language, and Media

Álvarez de la Granja, María, y Ernesto González Seoane, editores. *Léxico dialectal y lexicografía en la Iberorromania*. Iberoamericana/Vervuert, 2018. Pp. 500. ISBN 978-8-49192-000-7.

La lexicografía dialectal contribuye a enriquecer los estudios lexicográficos y los métodos de elaboración de diccionarios a través del análisis detallado de las voces dialectales. El presente volumen, *Léxico dialectal y lexicografía en la Iberorromania*, se enmarca dentro de este contexto al ofrecer una visión global del tratamiento del léxico dialectal en la lexicografía iberorrománica. El libro consta de tres partes. La primera, "Estudios teórico-metodológicos", ofrece un marco general iberorrománico que muestra las corrientes principales en la investigación del léxico dialectal. En el primer capítulo, que lleva por título "Corrientes teóricas y metodológicas en el estudio del léxico dialectal. Una perspectiva histórica", Carolina Juliá Luna presenta la evolución de las distintas corrientes teóricas y metodológicas en la investigación del léxico dialectal iberorrománico. El segundo capítulo, "Tendencias actuales en la investigación del léxico dialectal", a cargo de Hiroto Hueda y Antonio Ruiz Tinoco, repasa algunos proyectos globales de variación diatópica del léxico urbano. En el tercer capítulo, elaborado por Alejandro Fajardo y titulado "La lexicografía dialectal: aspectos teóricos, metodológicos y tipológicos", se analizan las bases teóricas y los métodos utilizados para elaborar diccionarios dialectales del español. El cuarto capítulo, de Juan Gutiérrez Cuadrado, "Cuestiones pertinentes e impertinentes a propósito del léxico dialectal en la nomenclatura de los diccionarios generales", se propone contestar varias preguntas clave en relación a los dialectalismos a incluir en diccionarios generales. El bloque finaliza con "Lexicografía diferencial y lexicografía integral", de Klaus Zimmerman, donde se discuten las implicaciones pertinentes a la alternativa entre elaborar diccionarios dialectales integrales o diferenciales.

La segunda parte, titulada "Historiografía de la lexicografía dialectal", examina la lexicografía dialectal de diferentes variedades iberorrománicas. El primer capítulo, "Lexicografía dialectal del aragonés", de José Luis Aliaga, presenta el tema central en el contexto de las tradiciones lexicográficas hispánicas. Por su parte, María Álvarez de la Granja y Ernesto González Seoane, autores del segundo capítulo, titulado "Lexicografía dialectal del gallego", ofrecen una revisión historiográfica de la lexicografía dialectal del gallego. En "Lexicografía de las hablas andaluzas", el tercer capítulo del bloque, Francisco Carriscondo Esquivel analiza la situación lexicográfica de las hablas andaluzas con respecto a lo hecho hasta ahora y lo que queda por hacer. En la cuarta contribución, a cargo de Dolores Corbella Díaz, "La lexicografía diferencial canaria: hitos y referencias", la autora expone las principales características de la producción lexicográfica del español de Canarias. En el quinto capítulo, "Lexicografía dialectal de las hablas extremeñas", de José Antonio González Salgado, se examina el desarrollo lexicográfico regional extremeño. El sexto capítulo, titulado "Lexicografía del español de América" de José Carlos Huisa Téllez, hace un recorrido por la historia de la lexicografía del español de América a partir de sus hitos más importantes. El séptimo capítulo, "Lexicografía dialectal del portugués de Brasil", de Aparecida Negri Isquierdo, proporciona un panorama histórico acerca de los estudios lexicográficos centrados en la cuestión de los regionalismos/brasileñismos en el portugués de Brasil. El octavo

capítulo, escrito por Janick Le Men Loyer, que lleva por título “Lexicografía dialectal del leonés”, ofrece un panorama general de la bibliografía dialectal relacionada con parte del área leonesa. En el noveno capítulo, “Lexicografía dialectal del catalán”, María Pilar Perea Sabater traza una panorámica de las aportaciones lexicográficas del catalán que incorporan información diatópica. En el penúltimo capítulo del bloque, de Isabel Almeida Santos y titulado “La lexicografía dialectal del portugués europeo: formas y contenidos”, se da cuenta del modo en que en Portugal se recogen y difunden los nuevos corpus dialectales. El bloque cierra con la contribución de Xulio Viejo Fernández, titulada “Lexicografía dialectal del asturiano”, donde se estudia la lexicografía del asturiano en el marco de los estudios lexicográficos locales.

Finalmente, el tercer bloque, “El léxico dialectal en los diccionarios generales”, investiga el tratamiento, la presencia, y los criterios de selección del léxico dialectal recogido en los diccionarios generales de las lenguas oficiales de la Península Ibérica, así como del portugués de Brasil y del español de América. El bloque abre con el trabajo de Germà Colón Domènech, “Dialectalismos en la lexicografía catalana”, que hace un recorrido por distintas obras lexicográficas generales que incorporan voces dialectales catalanas. El segundo capítulo, “El léxico dialectal del español de España en los diccionarios generales”, de Cecilio Garriga Escribano, trata del estado actual de la información dialectal de dicha lengua en los diccionarios generales. El tercer capítulo, titulado “El léxico regional en la lexicografía hispanoamericana”, a cargo de José Carlos Huisa Téllez, describe la forma en que la lexicografía hispanoamericana ha registrado el léxico regional en obras generales. El cuarto capítulo, “El léxico dialectal brasileño en los diccionarios generales de lengua portuguesa en Brasil: los diccionarios Aurélio y Houaiss”, elaborado por Clotilde de Almeida Azevedo Murakawa, analiza las prácticas lexicográficas adoptadas por los diccionarios titulares para el registro del léxico dialectal brasileño. En el quinto capítulo, “El léxico dialectal en el diccionario de la Real Academia Galega”, María Dolores Sánchez Palomino hace un análisis de la información que se transmite sobre los dialectalismos en el diccionario titular. El bloque y el volumen cierran con el trabajo titulado “*Dialectal, provinciano, regional, arcaico y desusado* en diccionarios del portugués europeo”, de João Saramago, donde se hace una comparación entre una lista suplementaria de voces del portugués europeo con varios diccionarios de referencia de la misma lengua.

El presente volumen está impregnado de análisis histórico y ofrece una gran cantidad de vocablos y muestras de entradas léxicas con sus respectivas definiciones y marcaciones dialectales (geográficas, sociales), que sirven de útiles ejemplos ilustrativos. Gran parte de su valor reside en que engloba una gran cantidad de regiones y dialectos. Además, se presenta una amplia variedad de mapas léxicos (temáticos, analíticos), al igual que diagramas, tablas, gráficos y láminas, los cuales facilitan la interpretación del contenido significativamente. Es de particular importancia el hecho de que en varios de los capítulos se ejemplifican los criterios de selección de voces dialectales y se discuten los principios metodológicos fundamentales. Este libro es una valiosa fuente de referencia tanto para expertos en lexicografía dialectal como para el público interesado en asuntos lexicográficos en general.

Carlos Benavides

University of Massachusetts Dartmouth

Badía, Mindy E., and Bonnie L. Gasior, editors. *Redes literarias: Antología del texto hispánico en su contexto histórico-cultural*. McFarland, 2018. Pp. 388. ISBN 978-0-78649-446-0.

After decades of formal segregation in the academy, *Redes literarias* provides an elegant and exciting solution to introducing both Spanish and Latin American literature within their historical-cultural contexts. A well-developed, diverse anthology, *Redes literarias* provides both instructor and student the necessary resources for teaching and studying this rich literary production. *Redes*